

# ZÁSADY OCHRANY OSOBNÍCH ÚDAJŮ VE SPOLEČNOSTI CHANNEL CROSSINGS

## Kdo jsme?

**Channel Crossings s.r.o.**

IČ: 27129390

Sídlo: Thámova 681/32, Praha 8, 18600

**Lenka Pavilková – Channel Crossings**

IČ: 48559415

Sídlo: Přemyslova 7, Praha 12000

Kontaktní adresa pro obě společnosti: Thámova 681/32, Praha 8, 18600, e-mail: [gdpr@chc.cz](mailto:gdpr@chc.cz)

-dále jako „my“-

Osobní údaje fyzických osob zpracováváme v souladu s Nařízením Evropského parlamentu a Rady EU 2016/679, které je od 25. května 2018 platné v českém prostředí a doplňuje zákon č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, kterým jsme se při svých aktivitách doposud řídili.

## I. Jaké osobní údaje a v jakém rozsahu budeme zpracovávat?

Abychom Vám mohli nabízet naše služby, poskytovat je v případě přijetí naší nabídky Vámi nebo s Vámi spolupracovat jako s dodavatelem nebo zaměstnancem, potřebujeme k tomu znát některé Vaše osobní údaje. Těmito údaji jsou:

- Jméno a příjmení – abychom Vás mohli správně oslovit, případně s Vámi uzavřít smlouvu
- Adresa – abychom Vám mohli doručit písemnosti
- Telefonní číslo – abychom Vás mohli kontaktovat v průběhu realizace překladatelské zakázky nebo jazykového kurzu s aktuálními informacemi
- E-mailová adresa – abychom Vám mohli zaslat vyhotovený překlad, fakturu, přihlášku, nebo jakékoli informace, které jsou pro naši spolupráci nezbytné;
  - o zároveň také abychom Vás mohli informovat o nových službách a produktech, požádat Vás o vyjádření spokojenosti s našimi službami nebo Vás informovat o novinkách v Channel Crossings
- IP adresa – pokud se pohybujete na našem webu, abychom mohli optimalizovat naši internetovou nabídku

Pokud s námi cestujete do zahraničí nebo Vaše dítě navštěvuje kurz určený pro děti pořádaný námi, potřebujeme od Vás navíc znát

- Číslo OP nebo pasu – abychom Vám mohli zakoupit letenku a další cestovní doklady
- Zdravotní stav – abychom mohli informovat Vaši hostitelskou rodinu a partnerskou školu, případně lektory

- Věk – abychom Vás mohli přihlásit do odpovídajícího studijního programu v zahraniční škole nebo správně zařadili Vše dítě do příslušné věkové úrovně kurzu.

V případě dodavatelského a zaměstnaneckého vztahu potřebujeme vědět ještě další Vaše osobní údaje

- IČ, případně DIČ nebo číslo dokladu – abychom s Vámi mohli uzavřít smlouvu nebo dohodu o spolupráci
- Datum a místo narození, případně rodné číslo – abychom měli k dispozici jednoznačně identifikovatelný údaj pro uzavření smlouvy
- Údaj o dosaženém vzdělání – abychom mohli správně posoudit Vaši kvalifikaci jako dodavatele
- Audio záznam – abychom mohli nechat klienta posoudit vhodnost hlasu pro nahrávání
- Osobní stav – abychom mohli správně odvést daně.

## II. Jaké zásady při zpracování Vašich osobních údajů dodržujeme?

### Jaké zásady dodržujeme

Osobní údaje jsou u nás vždy zpracovávány v souladu s právními předpisy, tedy i s GDPR.

Bez existence alespoň jednoho právního důvodu Vaše osobní údaje nezpracováváme.

Subjekty údajů (zákazníky – fyzické osoby, kontaktní osoby u našich korporátních zákazníků, lektory a překladatele, zaměstnance a spolupracovníky) vždy informujeme, jakým způsobem jejich osobní informace budeme zpracovávat a zda je budeme předávat třetím osobám.

Osobní údaje vyžadujeme vždy pouze pro konkrétní účel a v přiměřené míře.

*Například, pokud jste náš překladatel, potřebujeme mít údaje o Vašem vzdělání, pokud jste náš zákazník, tak samozřejmě nikoli. Nebo pokud jste naším studentem ve veřejném kurzu, potřebujeme znát Vaše bydliště kvůli uzavření smlouvy, pokud ovšem studujete přes firmu, tak bydliště znát nechceme.*

Zákazníkům, kteří s námi uzavřeli smlouvu a kde dochází k jejímu plnění, jsme oprávněni v mezích legitimního očekávání a neobtěžujícím způsobem zasílat také další informace a relevantní obchodní nabídky, a to na základě našeho oprávněného zájmu a v souladu se zákonem č. 480/2004 Sb., o informační společnosti. V případě, že Vám takto budeme zasílat jakékoli sdělení, vždy se bude jednat o takové, které by Vás mohlo zajímat, a zároveň se z odebrání takových sdělení můžete vždy odhlásit.

V případě citlivých osobních údajů, jako je například zdravotní stav, budeme vždy vyžadovat váš výslovný souhlas s jejich zpracováním.

Pokud zpracováváme osobní údaje dětí mladších 16 let, tak vždy prostřednictvím jejich zákonného zástupce.

### Z jakého důvodu můžeme zpracovávat Vaše osobní údaje (právní tituly).

Vaše osobní údaje můžeme zpracovávat pouze na základě níže uvedených právních titulů:

1. Splnění smlouvy – jako klient jste jednou ze stran smlouvy. Smlouvou se v tomto smyslu rozumí i jednání před jejím uzavřením v reakci na Vaši poptávku.
2. Splnění zákonné povinnosti – pokud existuje povinnost daná účetními předpisy o archivaci daňových dokladů nebo předpisy platnými pro výuku hrazenou z evropských fondů.
3. Oprávněný zájem - pokud jste naším klientem, tak si Vás v rámci našeho oprávněného zájmu dovolíme informovat o službách, které mají souvislost se službou, kterou od nás odebíráte.

*(Například pokud studujete veřejný jazykový kurz, nabídneme Vám možnost pokračovat i v dalším semestru, nebo objednat si po skončení kurzu jazykovou zkoušku.)*

4. Souhlas – některé naše klienty a další subjekty údajů požádáme o souhlas s uchováním jejich osobních údajů, pokud nebudeme mít jiný právní důvod, například vyprší stanovená doba uchování osobních údajů z důvodu oprávněného zájmu, nebo se našimi klienty nestanou, protože nedošlo k uzavření smlouvy nebo akceptaci nabídky.

S tímto souhlasem Vás oslovíme jako nezávazným, svobodným a vymezeným pro konkrétní účel. Tento souhlas budete moci také kdykoli odvolat.

### **Jak osobní údaje získáváme**

Vaše osobní údaje získáváme, pokud jsme správcem údajů, ve většině případů přímo od Vás. Výjimečně se může stát, že Vaše údaje získáme z veřejně dostupných zdrojů, kde máme důvod se domnívat, že jsou tam také přístupné s Vaším souhlasem a ve Vašem zájmu (*například veřejné rejstříky překladatelů, údaje z webových stránek*). Potenciální zákazníci nikdy nekontaktujeme pomocí nelegitimně získaných údajů.

Pokud jsme zpracovateli Vašich osobních údajů, získáváme je přímo od správce (*například Vaše jméno jako studenta jsme nejspíše získali z personálního oddělení firmy, s níž máme uzavřenou smlouvu o výuce jazyků*), kterému se zavazujeme, že s Vašimi osobními údaji budeme nakládat dle zásad GDPR.

### **Komu Vaše osobní údaje poskytujeme**

Vaše osobní údaje můžeme poskytnout dalším subjektům jako zpracovatelům. Těmi jsou zejména:

- státní orgány a orgány státní a veřejné správy (pokud nám vznikne zákonná povinnost tyto údaje poskytnout)
- poskytovatelé technických řešení, zejména cloudových služeb a webhostingu v našem konkrétním případě Vodafone CZ a.s., HN Consulting Brno, s.r.o.,
- poskytovatelé marketingových, právních, účetních a daňových služeb – Sevenoaks s.r.o.
- naši lektoři a překladatelé
- dodavatelé cestovních služeb – letecké společnosti, cestovní pojišťovny, zahraniční jazykové školy a další poskytovatelé služeb spojených s výjezdem do zahraničí

- potenciálním klientům jako podklad pro reference (ale tam vždy pouze s Vaším souhlasem)

Všem zpracovatelům jsou Vaše osobní údaje poskytovány na základě zpracovatelské smlouvy a v souladu s minimálním požadovaným standardem ochrany dle GDPR, a to pouze v míře nezbytně nutné pro splnění smlouvy a našeho oprávněného zájmu. I zde platí, že příslušným zpracovatelům předáváme pouze údaje nutné pro jejich činnosti.

*Například lektorovi předáváme pouze Vaše jméno a případně e-mail a telefonní číslo, účetní nemá doklad o Všem vzdělání, pokud jej máme, a marketingové firmě, která Vám rozesílá náš newsletter, nedáváme samozřejmě jiné údaje, než je Vaše e-mailová adresa.*

### **Jak dlouho budeme Vaše údaje uchovávat**

Vaše osobní údaje budeme uchovávat po celou dobu, co budeme plnit naši vzájemnou smlouvu. Po skončení smluvního vztahu budeme Vaše osobní údaje uchovávat tak dlouho, abychom splnili nezbytnou archivační povinnost podle právních předpisů, které archivaci předpokládají (těmito předpisy jsou např. zákon o účetnictví, zákon o dani z přidané hodnoty, zákon o archivnictví a evidenci).

Osobní údaje, které zpracováváme na základě našeho oprávněného zájmu, budou uchovávány po dobu nejvýše 5 let. Začátek běhu této lhůty začíná prvním dnem roku následujícího po roce, kdy vypršel náš smluvní vztah nebo skončil jiný právní důvod uchování osobních údajů. V případě dodavatelů-fyzických osob jsou osobní údaje uchovávány po dobu trvání smluvního vztahu s klientem, u kterého dodavatel působil, a to i v případě, že tato doba překračuje lhůtu 5 let.

Osobní údaje, které zpracováváme na základě Vašeho souhlasu se zpracováním osobních údajů, budeme držet v souladu se zněním daného souhlasu, který jste nám udělili.

### **III. Jaká máte práva v oblasti ochrany osobních údajů?**

Máte právo na:

- přístup k osobním údajům** – na základě Vaší žádosti Vám musíme sdělit, zda zpracováváme, nebo nezpracováváme Vaše osobní údaje. V případě, že je zpracováváme, pak máte právo na to, abychom Vám sdělili:
  - za jakým účelem Vaše údaje zpracováváme,
  - v jakém rozsahu jsou tyto údaje zpracovávány,
  - jak dlouho budou uchovávány,
  - komu budou zpřístupněny,
  - zda můžete podat stížnost Úřadu pro ochranu osobních údajů.
- přesnost** – pokud se domníváte, že zpracováváme Vaše nesprávné (nepřesné) osobní údaje, pak máte právo na jejich opravu. V případě, že takovou nepřesnost ve svých osobních údajích zjistíte, dejte nám to na vědomí na e-mailové adrese: [gdpr@chc.cz](mailto:gdpr@chc.cz) a my bez zbytečného odkladu provedeme nápravu.
- přenositelnost** – máte právo požádat o kopii Vašich osobních údajů v takovém formátu, abyste je mohli předat jinému správci.
- výmaz** – Vaše osobní údaje vymažeme pokud:

- je už nepotřebujeme nebo
  - odpadnou všechny právní důvody takového zpracování nebo
  - vznesete námitky proti zpracování a nejsou dány převažující oprávněné důvody pro pokračování ve zpracování nebo
  - nám takovou povinnost ukládá právní předpis.
- e. **vznést námitku** – máte právo vznést námitku proti přímému marketingu na základě našeho oprávněného zájmu. Zpracování Vašich osobních údajů pro potřeby přímého marketingu na základě oprávněného zájmu bude okamžitě ukončeno. Máte také právo vznést námitku na námi prováděné zpracování Vašich osobních údajů u Úřadu na ochranu osobních údajů a právo na soudní ochranu.
- f. **omezení zpracování** – Vaše osobní údaje budeme uchovávat v režimu omezeného zpracování, a to po dobu, dokud nevyřešíme nesrovnalosti ohledně zpracování Vašich osobních údajů.
- g. **zpětvzetí souhlasu** – máte právo kdykoli vzít zpět souhlas s se zpracováním osobních údajů, která jste nám udělili.

Pro uplatnění Vašich práv nás prosím kontaktujte na e-mailové adrese [gdpr@chc.cz](mailto:gdpr@chc.cz)

#### IV. Kde získat více informací?

Pokud se domníváte, že jsou Vaše osobní údaje zpracovávány v rozporu s příslušnými právními předpisy, sdělte nám prosím tuto skutečnost na e-mailové adrese [gdpr@chc.cz](mailto:gdpr@chc.cz) a vše společně vyřešíme.

Pokud bychom se na něčem přece jen neshodli, můžete podat stížnost Úřadu pro ochranu osobních údajů. Podrobnosti naleznete zde - <https://www.uoou.cz/>

Tyto Zásady jsou platné od 21. 5. 2018